

7-1-2019

La vida en los Estados Unidos para los mayas guatemaltecos

Henry Omar Vicente
henryvicente85@hotmail.com

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.kennesaw.edu/mayaamerica>



Part of the [Indigenous Studies Commons](#)

Recommended Citation

Vicente, Henry Omar (2019) "La vida en los Estados Unidos para los mayas guatemaltecos," *Maya America: Journal of Essays, Commentary, and Analysis*: Vol. 1 : No. 1 , Article 8.

Available at: <https://digitalcommons.kennesaw.edu/mayaamerica/vol1/iss1/8>

This Article is brought to you for free and open access by DigitalCommons@Kennesaw State University. It has been accepted for inclusion in Maya America: Journal of Essays, Commentary, and Analysis by an authorized editor of DigitalCommons@Kennesaw State University. For more information, please contact digitalcommons@kennesaw.edu.

La vida en los Estados Unidos para los mayas guatemaltecos

Henry Omar Vicente

Abstract: El Maya intenta hablar el español para comunicarse con el latino, pero al hacerlo se da cuenta que es rechazado, es burlado.

Discriminación

Uno de los problemas más grande y triste que vive el Maya en Estados Unidos, es la discriminación por no hablar el idioma español; y este problema afecta el niño Maya (Mayaamericano) nacido en este país y a veces hasta la familia que se encuentra en Guatemala.

Desde que se impuso el idioma Español en Guatemala por parte del invasor español casi 500 años, el Maya ha sufrido mucha discriminación por no hablar un idioma que no es suyo. Este problema se hace más grave aún en Estados Unidos porque el indígena Maya está obligado a hablar el idioma Español en su trabajo, en el supermercado, en diferentes actividades cotidianas e incluso hasta en las Iglesias.

La discriminación hacia el Maya no viene solo del anglosajón, sino del latino, porque estos dos grupos étnicos regularmente trabajan juntos, conviven más tiempo que con otros grupos étnicos.

El Maya intenta hablar el español para comunicarse con el latino, pero al hacerlo se da cuenta que es rechazado, es burlado. Muchos de las veces los insultos son: eres un indio retrasado; porque no hablas el español si en Guatemala se habla el español; estamos en Estados Unidos tienes que hablar bien el español. Es muy triste escuchar estas frases por parte del hispano.

El idioma Español lo vino oficializar el invasor español cuando llegó en Guatemala hace más de V siglos y además en Estados Unidos no solo se habla Español sino se habla el idioma Ingles y por ejemplo los japoneses hablan su idioma y chinos también, esto no es cuestión de hablar solo un idioma, si no de comprender la situación de cada quien.

La discriminación por el idioma es un problema muy serio porque afecta directamente a los hijos Mayaamericano incluso la familia que vive en Guatemala. El indígena se da cuenta de que es muy duro no hablar bien el Español entonces se lamenta y se rechaza a sí mismo y opta de no enseñarle el idioma materno a su hijo e intente hablar a los hijos en un Español mal hablado, pero esto no arregla el problema si no que empeora; el niño nacido en Estados Unidos (Mayaamericanos) no llega a desarrollar bien su lenguaje para poder

comunicarse, crece con un lenguaje muy pobre, entiende muy poco.

Desde ese momento se corta el lazo que hay entre abuelos y nietos, porque el idioma materno es el único medio que hay para poder transmitir el amor, el cariño, que tiene un abuelo a su nieto. También se pierde la cultura porque por medio del idioma el abuelo cuenta historias, costumbres etc., a su nieto. Lamentablemente cuando el abuelo quiere contarle algo o simplemente decir *Katin q'anij tex on nex* (Te amo) *Katin waj* (Te quiero) o *jas ri ab'anon* (Como estas). Prácticamente el niño no entiende, se queda atónito, intenta saber qué es lo que está diciendo, entonces le pregunta a su papas y ellos interpretan pero no es igual. Hay un ejemplo, cuando un niño Maya nacido en Estados Unidos se le pregunta que narre una historia o una película en idioma Español, dice unas cuantas palabras y termina de narrar, no lo puede contar; pero a un niño Maya que vive en Guatemala se le pregunta que narre una historia lo cuenta de principio a fin en su idioma Maya, como *K'iche'*.

El Maya culpa a sus papas del por qué no le hablaron en Español, y entonces se enoja con ellos, les reclama, sienten rencor por la razón que están en Estados Unidos, lo rechazan por el idioma. Por el rechazo y la burla el Maya por parte del Latino: el prefiere estar callado. Limita su conversación, para evitar que sea objeto de burla e insultos; como resultado de este problema el Maya se vuelve antisocial o solitario, no se relaciona con otras personas.

Lo peor del caso es que el Maya lo calla este problema por medio de ser discriminado y por eso nadie sabe de este problema. Este es un problema de todos los Mayas que viven en los Estados Unidos.

Aprender Ingles

Aprender inglés fue algo difícil para mí, porque era el tercer idioma que estaba aprendiendo, tenía que levantarme temprano. Trabajaba en una planta de res y esto era un trabajo muy duro porque regularmente en esta planta trabajábamos como máquina; Bueno , como máquina porque se trabaja como iban llegando las piezas en la mesa por la cadena. En la línea donde yo trabajé el trabajo lo hacían 20 personas pero eso nunca pasaba regularmente éramos 11, 12, 13 personas y teníamos que sacar el trabajo a como diera lugar.

Para aprender el inglés tuve que necesitar un diccionario de español, porque muchas de las veces traducía las palabras del inglés al español, pero no sabía que significa la palabra en el idioma Español.

Tenía una ventaja porque sabía hablar el idioma *K'iche'*, mi idioma materno, el

Inglés y el K'iche' son parecidos, por ejemplo en inglés se dice "the white house", en K'iche' se dice "saqa ja"; primero va el adjetivo y después el sustantivo, pero en Español primero el sustantivo y luego el adjetivo "la casa blanca". Quizá esto me ayudo bastante la cuestión del reglamento de los idiomas. Otra ventaja que tuve con la pronunciación de algunas palabras es que hay palabras en inglés y en K'iche' que se pronuncian igual, por ejemplo Cook = Kuk (cocina = ardilla); Hot = Jat (caliente = andate) etc.. Esto fue mi experiencia cuando fui a la escuela de adultos a aprender inglés. Yo invito a todos los wachalales Mayas que aprenden el idioma inglés.

Es triste saber que las Iglesias Cristianas no nos aceptan a nosotros los Mayas que vivimos en Estados Unidos solo por tener una creencia diferente, esta es la experiencia que he tenido. Lo misioneros cristianos frecuentan andar en las tiendas, parques, o a veces visitan las casas y no tengo nada en contra de eso. Tuve una experiencia muy particular hace unos días atrás, llegó a visitarme un "pastor" en la casa donde vivo, me saludo, se miraba muy amable y luego me dijo que bonito casa tienes. Yo respondí gracias, él dice, Dios es tan grande que te ha regalado esta casa; le dije sí, y entonces empezó a leer algunos capítulos de la Biblia, enseguida me preguntó ¿en qué iglesia vas? Yo le respondí que no iba a ninguna iglesia, pero se creo en Dios. "Te invito a mi iglesia" dijo; le respondí gracias. A la semana siguiente llega y me pregunta: "por qué no llegaste en la iglesia"? Entonces me dije que yo respetaba su religión, su creencia, y si yo no fui es que tengo mis propias creencias. Yo pongo mi candela y cada cierto tiempo un Ajq'j (Sacerdote Maya) realiza una ceremonia Maya allá en Guatemala en los Tab'al Awas (Lugares Sagrados) y esa es la manera que yo hago para darle Gracias a Dios.

Y este señor me dice, "Ay hermano aquí siento la presencia del diablo, el enemigo, tú necesitas aceptar al Señor para que te libera del mal que está dentro de ti. Le digo oiga señor que le pasa por qué habla de esa manera, no es que aquí está el mal. Le dije sabe que sálgase de mi casa por favor. Es lamentable lo que hace esta gente, con pánico quiere convencer a la gente con tal de que sea parte de su iglesia.

Desconocimiento de Su Historia

Muchos de los Mayas que viven en Estados Unidos no se consideran Mayas por dos razones; uno por desconocimiento del mismo, Segundo por ser discriminando. Sabemos que todos los gobiernos que han gobernado en toda la historia de Guatemala, ninguno de ellos se ha preocupado por la educación del indígena. En las escuelas nos enseñan historias de otros países, de otros sociedades, pero no la nuestra. Me recuerdo que el maestro decía que los Mayas existieron, y que se fueron. Eso sí, las historia de los

invasores se enseñan bien; esta es uno de las razones que el Maya que reside en Estados Unidos es indígena Maya, y muchos son analfabetos. Muchas veces el Maya prefiere no decir que pertenece al etnia Maya porque ser burlado, insultado. Es lamentable saber que hoy en día el ladino no acepta al Maya tal como es. Hace faltan programas sociales para concientizar al Maya a cerca de su cultura.

Luchando Por Una Vida en Estados Unidos

Cuando el Maya está en su país es difícil vivir en la pobreza, se necesita comprar lo que se consume diariamente en la cocina, se necesita apoyar a los niños económicamente para ir en escuela, necesita el apoyo de un padre moralmente inculcando al niño que sigue en Universidad. Pero es imposible. Sabemos claramente que el Maya desea un mejor futuro para su hijo.

Sabemos claramente en Guatemala no se consigue un trabajo fijo por ser indígena. El Maya se dedica en la agricultura: sembrar maíz, trigo, frijol y papas etc. Y no tiene suficiente terreno donde sembrar, el terreno que tiene es muy limitado, a pesar de que nosotros los Mayas somos los verdaderos dueños de esas tierras.

Desde que llegó el invasor español desde hace 500 años, han arrasado con el Maya, y los siguen haciendo en estas épocas que estamos. Hay mucha injusticia contra el Maya. Los que están gobernando Guatemala es un grupo de elite. Ellos controlan el poder. El Maya no es tomando encuentra han hecho estudio sobre la población Guatemalteca que el 60 por ciento de la población son Mayas. Gracias a los abuelos que han luchado de conservar nuestra cultura, de conserve la identidad Maya, y tener una visión Maya.

El Maya empezó a buscar un mayor futuro, dejo su pueblo, su familia y su cultura al llegar en los Estados Unidos. Es muy difícil conseguir trabajo y adaptarse a una cultura que es totalmente diferente que la suya.

Que Enfrenta el Maya en los Estados Unidos

1. El primer día que llegó el Maya venía con una nostalgia.
2. Sentirse incomoda por estar rodeada de una sociedad distinta que la suya.
3. El Maya está acostumbrado de hablar su idioma materno.
4. El Maya tiene que aprender hablar el castellano, relacionando con la gente aprende hablar el castellano.
5. El Maya sabiendo hablar un poco el castellano busca un trabajo

en un restaurante o en una planta, en la hora de la entrevista le pide que experiencia tiene o que sabe hacer.

6. El Maya cuando consigue un trabajo en una planta, no se acostumbra con el trabajo, el trabajo que se hace en una planta es muy pesado y sale muy cansado.

7. Cuando visita un doctor tiene que buscar a alguien que lo interpreta en la clínica o hospital por no hablar el idioma inglés.

8. Tiene que aprender el idioma inglés, así puede relacionar con los gringos o conseguir un trabajo en una tienda.

También en Guatemala hay un problema con el Maya que tiene hijos. La mayor parte de los Mayas que están en Estados Unidos tiene hijos, esposa, pero también hay casos que los niños se quedan recomendados con abuelos o tíos. Cuando el Maya lleva meses trabajando envía un poco de dinero a sus hijos. Los hijos se sienten felices al ver un centavo en la mano.

Ahora los niños tienen el apoyo económicamente pueden ir en una escuela primaria, seguir estudiando en el básico y llevar una carrera. Pero la mayor parte de los niños no saben por qué están en la escuela. O para qué sirve el estudio o que es una carrera. Mientras los años pasan, el Maya sigue en Estados Unidos, los niños en Guatemala necesita el apoyo moralmente, el amor, el cariño de un padre o madre. Entonces el niño tiene un vacío por dentro. Este vacío que tiene el niño le hace llevar en un mal camino, empieza a relacionar con jóvenes que beben alcohol, fuman cigarro, abandona sus estudios, etc.. Quizá porque nadie les inculca, nadie hace reflexionar, nadie enseña buenos ejemplos. Cuando en niño culmina la primaria o el básico, toma una decisión de ir a los Estados Unidos, quizá porque está rodeada de una sociedad la mayor parte están emigrado en Estados Unidos y mira los demás tiene carros, cosas de lujos.

En el momento que dejó su pueblo el Maya venía con un sueño de construir una casa, mandar dinero a su familia. Uno de los problemas es que construye una casa y no sabe cuándo regresa para vivir, y la casa se hecha a pedir solo, porque nadie vive en la casa.

La diferencia de vivir en Estados Unidos y en Guatemala

Cuando el Maya está en Guatemala llegan las fiestas titulares de su pueblo, iba con sus familiares y parientes a ver los bailes de momos, tigres, leones, venados, y un baile en particular el de los Mexicanos y al son de la marimba. Cada etnia tiene diferentes

tradiciones, como por ejemplo celebrar la Semana Santa, (Awasq'ij). En este día la mujer se levanta temprano para preparar un desayuno para sus papas, prepara tortilla, pescado, el pan lo remoja en agua con azúcar, etc.. La mujer pone las tortillas en la canasta y lo lleva encima de la cabeza, lleva chocolate en un jarro y lo lleva en la mano, y el hombre lleva gaseosa en un moral. Cuando el Maya llega en Estados Unidos, se encuentra con una cultura totalmente distinta, y no se puede celebrar las fiestas titulares porque se mantiene trabajando todo el tiempo.

La Diferencia Cuando Nace un Bebe en Estados Unidos y en Guatemala

En el pueblo natal de la mujer Maya cuando está embarazada, el esposo se encarga de buscar una comadrona, quien es la que se encarga del crecimiento del bebe en el vientre. Cuando llega la hora del parto la comadrona se encarga de recibir al bebe. La suegra de la mujer encarga de poner fuego en el temascal y la mujer se alivia en el temascal. Se usa la hoja de un árbol especialmente para el parto y la mujer se baña tres o cuatro veces después del parto, desde que la mamá le da pecho al bebe. Han hecho estudio que es mayor el pecho que la leche comprado.

El Joven Maya

La mayoría de los jóvenes que emigran viene de caseríos, aldeas, cantones, etc. En nuestra aldeas no se conoce las drogas, las vulgaridades, pero al llegar a los Estados Unidos el joven Maya se enfrenta con un lenguaje corriente y la droga. Empieza a relacionarse con el latino, estas son algunas palabras empleada por el latino: guey, cabron, vato, loco, y chingado etc.. Estas palabras son adoptadas por el indígena y lo usa cuando habla con su familia, también con la familia en Guatemala. Este es un problema grave porque el joven Maya pierde respeto hacia a la persona y a los abuelos. No existía el uso de las vulgaridades cuando el joven está en su pueblo natal. En K'iche' se dice: Awas We Kab'ij Itzel Taq Tzij que quiere decir el Respeto es Sagrado.